

SICUREZZA GENERALE	GENERAL SAFETY	SECURITE GENERALE	ALLGEMEINE SICHERHEIT	SEGURIDAD GENERAL
- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando O&O che consente un'adeguata regolazione della forza di spinta. - L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA". - L'automatismo ZERO12 è conforme ai requisiti imposti dalle direttive 73/23/CEE (bassa tensione) e 89/336/CEE (compatibilità elettromagnetica). - I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti. - L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento. - Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine 98/37/CEE, regolando la spinta e installando i dispositivi di sicurezza. - Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.	- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the O&O control unit for an adequate adjustment of the thrust force. - To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet. - The ZERO12 automatism conforms to the requirements laid down by the EEC directives 73/23 (low voltage) and 89/336 (electromagnetic compatibility). - All electrical connections must be done in compliance with current laws. - The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation. - Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the EEC machine directive 98/37, adjusting the thrust and installing the safety devices. - Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.	- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande O&O qui permet un réglage optimum de l'effort de poussée. - La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE". - L'automatisme ZERO12 est conforme aux prescriptions des directives 73/23/CEE (basse tension) et 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique). - Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière. - L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement. - L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines 98/37/CEE, en réglant la poussée et en installant les dispositifs de sécurité. - Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.	- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von O&O zu verwenden, mit der die Schubkraft korrekt reguliert werden kann. - Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen. - Der Automatismus ZERO-12 entspricht den Vorgaben der Richtlinien 73/23/EWG (Niederspannung) und 89/336/EWG (elektromagnetische Verträglichkeit). - Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen. - Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten. - Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie 98/37/EWG vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen. - Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.	- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control O&O que permite un ajuste adecuado de la fuerza de empuje. - La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD". - El automatismo ZERO12 cumple los requisitos impuestos por las directivas 73/23/CEE (baja tensión) y 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética). - Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes. - El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento. - Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina 98/37/CEE, ajustando el empuje e instalando los dispositivos de seguridad. - Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.
USO	USE	UTILISATION	BETRIEB	USO
- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA". - In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto 7.	- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet. - In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point 7.	- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE". - En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe 7.	- Die in dem beigeestellten Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen. - Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt 7 beschriebenen Anleitungen zu beachten.	- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD". - En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto 7.
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA	ROUTINE AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE	ENTRETIEN ORDINAIRE ET EXTRAORDINAIRE	ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	MANTENIMIENTO ORDINARIO Y EXTRAORDINARIO
La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.	Maintenance must be carried out by qualified personnel only.	L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.	Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.	El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
ORDINARIA (OGNI 6 MESI)	ROUTINE (EVERY 6 MONTHS)	ORDINAIRE (TOUS LES 6 MOIS)	ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)	ORDINARIO (CADA 6 MESES)
- Controllare che la forza del motore, in fase di chiusura, non superi i limiti indicati nelle normative vigenti. - Verificare il funzionamento della manovra di emergenza. - Verificare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.	- Check that motor force in the closing phase does not exceed the limits indicated in the current standards. - Make sure the emergency manoeuvre is working properly. - Make sure the control unit and safety devices are in proper working order.	- Contrôlez si la force du moteur, en phase de fermeture, ne dépasse pas les limites prévues par la législation en vigueur. - Vérifiez le fonctionnement de la manœuvre d'arrêt d'urgence. - Vérifiez le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.	- Kontrollieren, dass die Motorkraft während des Schliessvorgangs nicht die von den geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Grenzwerte überschreitet. - Kontrollieren, dass die manuelle Notfall-Manöviervorrichtung einwandfrei funktioniert. - Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.	- Comprobar que la fuerza del motor, en fase de cierre, no supere los límites de las normas vigentes. - Comprobar el funcionamiento de la maniobra de emergencia. - Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.
STRAORDINARIA (OGNI ANNO)	EXTRAORDINARY (ONCE A YEAR)	EXTRAORDINAIRE (CHAQUE ANNEE)	AUSSERORDENTLICHE WARTUNG (JÄHRLICH)	EXTRAORDINARIO (CADA AÑO)
Controllare lo stato della struttura del cancello, delle cerniere e degli ancoraggi dell'attuatore.	Check the condition of the gate structure, hinges and actuator anchorages.	Contrôlez l'état de la structure du portail, des charnières et des ancrages de l'actionneur.	Den Zustand der Torstruktur, der Scharniere und der Verankerungen des Triebes überprüfen.	Comprobar el estado de la estructura de la puerta, de las bisagras y de los anclajes del actuador.



O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
http://www.oeo.it - email: oeo@oeo.it



ATTUATORE ELETTROMECCANICO PER CANCELLI A BATTENTE
ELECTROMECHANICAL ACTUATOR FOR SWING GATES
ACTIONNEUR ELECTROMECHANIQUE POUR PORTAILS A PANNEAUX
ELEKTROMECHANISCHER TRIEB FÜR KLAPPTORE
ACTUADOR ELECTROMECÁNICO PARA PUERTAS BATIENTES

ZERO12
R-V B-V
R-V-E B-V-E
R-S-E B-S-E

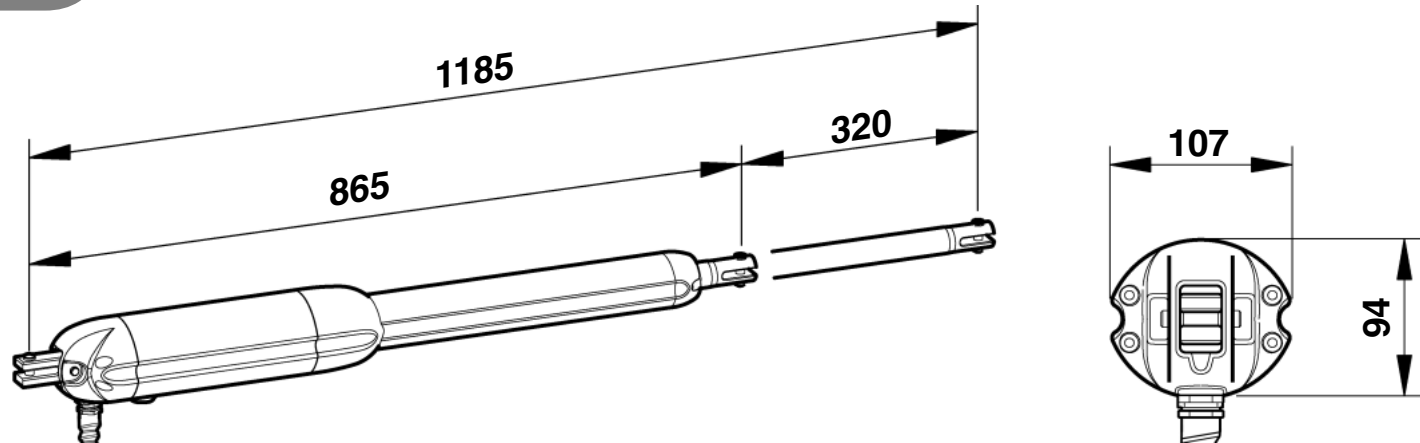


INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI ET ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

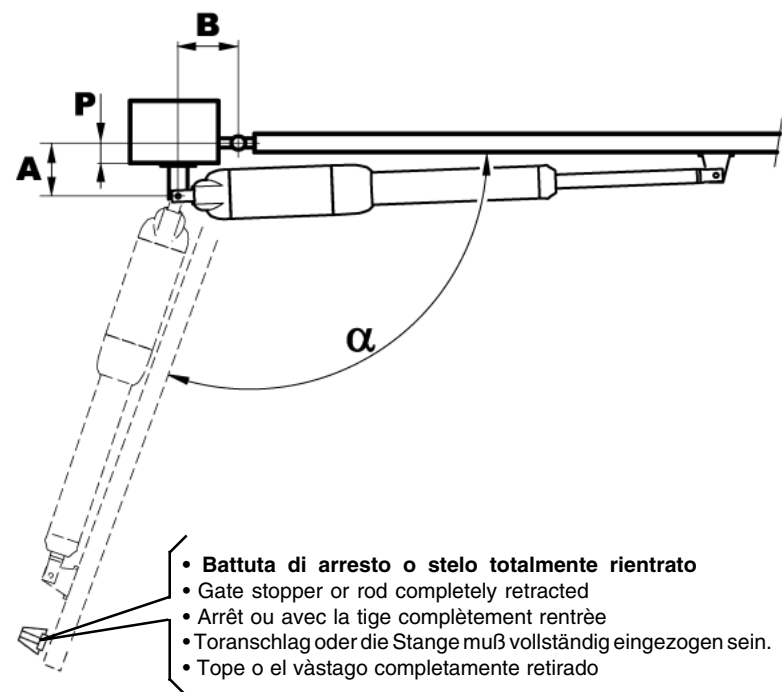
INTRODUZIONE	INTRODUCTION	AVANT-PROPOS	EINLEITUNG	INTRODUCCIÓN
Il libretto di INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione. Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria. Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:	The INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE handbook is for installers, users and maintenance engineers. Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work. Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols:	Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien. Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire. Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles :	Das INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt. Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen. Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen:	El folleto de INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento. Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario. Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:
FOLGORAZIONE SCHIACCIAMENTO	ELECTROCUTION CRUSHING	ELECTROCUTION ECRASEMENT	STROMSCHLAG QUETSCHUNG	ELECTROCUCIÓN APLASTAMIENTO
La O&O s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.	O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.	La société O&O s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.	Die Firma O&O s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.	La O&O s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella apra la cual el producto fue proyectado.
GENERALITA'	GENERAL	GENERALITES	ALLGEMEINES	GENERALIDAD
L'attuatore elettromeccanico ZERO12, è stato progettato per automatizzare cancelli a battente ad una o due ante nel rispetto delle normative europee. Lo ZERO12 è adatto ad un utilizzo di tipo residenziale.	The ZERO12 electromechanical actuator has been designed to automate swing gates with one or two leaves in compliance with European standards. ZERO12 is suitable for use in a residence.	L'actionneur électromécanique ZERO12 a été conçu pour automatiser des portails à un ou deux panneaux dans le respect de la législation européenne en la matière. Le ZERO12 est adapté à un usage de type résidentiel.	Der elektromechanische Trieb ZERO12 wurde zur Automatisierung von Klapptoren mit ein oder zwei Flügeln unter Beachtung der EU-Vorschriften entwickelt. ZERO12 ist für den Einsatz in Wohnhäusern und Wohnanlagen geeignet.	El actuador electromecánico ZERO12 ha sido proyectado para automatizar portones batientes de una o dos hojas, respetando las normas europeas. ZERO12 es apto para una utilización de tipo residencial.

SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHES BLATT - FICHA TÉCNICA	
MOTORE • MOTOR • MOTEUR • MOTOR • MOTOR	230V ±10%; 50 Hz; 950 RPM (ZERO12-V) - 700RPM (ZERO12-S)
POTENZA ASSORBITA • ABSORBED POWER • PUISSANCE ABSORBÉE • LEISTUNGS-AUFNAHME • POTENCIA ABSORBIDA	250W
CONDENSATORE • CONDENSER • CONDENSATEUR • KONDENSATOR • CONDENSATOR	8 uF(ZERO12-V) - 12 uF(ZERO12-S)
SPINTA • THRUST • POUSSEE • SCHUB • EMPUJE	3000 N (ZERO12-V) - 3500 N (ZERO12-S)
TEMPO DI LAVORO • WORKING TIME • TEMPS DE TRAVAIL • ARBEITSZEIT • TIEMPO DE TRABAJO	20 s (ZERO12-V) 30 s (ZERO12-S)
CORSA • TRAVEL • COURSE • HUB • CARRERA	320 mm
LUNGH. MAX ANTA • MAX. LEAF LENGTH • LONGUEUR MAX PANNEAU • MAX. FLÜGELLÄNGE • LONGITUD MAX. HOJA	2.5 m (ZERO12-V) - 4 m (ZERO12-S)
TEMP. DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • TEMPÉRATURE D'EXERCICE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURA DE OPERACIÓN	-15 +60 °C
FREQUENZA DI LAVORO • WORKING FREQUENCY • DUREE DE L'OPERATION • EINSATZFREQUENZ • FRECUENCIA DE TRABAJO	S3 - 50% (170V 20°C)
N°MANOVRE CONSEC. • No. CONSECUTIVE MANOEUVRES • NOMBRE MANOEUVRES CONSECUTIVES • ANZAHL AUF EINANDERFOLGENDER MANÖVER • N° MANIOBRAS CONSECUTIVAS	30 (170V 20°C)
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION LEVEL • INDICE DE PROTECTION • SCHUTZGRAD • GRADO DE PROTECCIÓN	IP 65
PESO • WEIGHT • POIDS • GEWICHT • PESO	6 kg

1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS



Cod. 035226 Rev. 003 del 11/03/08



LUNGH. MAX ANTA • MAX. LEAF LENGTH • LONGUEUR MAX PANNEAU
• MAX. FLÜGELLÄNGE • LONGITUD MAX. HOJA

ZERO12-V = 2,5m

ZERO12-S = 4m

α	P	A	B	⌚	
				ZERO12V	ZERO12S
90°	40 - 70	150	130	20"	26"
	70 - 110	175	100	20"	26"
	110 - 150	200	90	22"	28"
	150 - 160	210	90	22"	28"
100°	50	115	150	21"	27"
110°	50	115	140	21"	27"



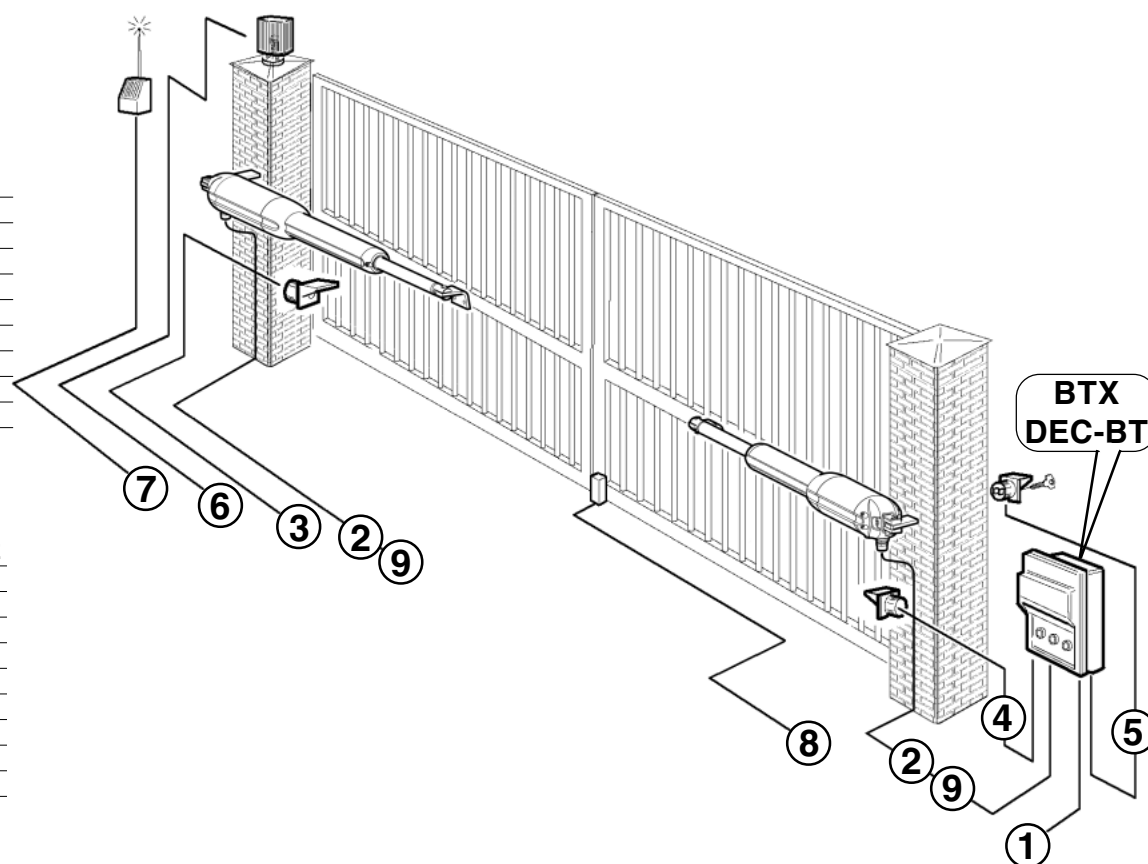
- 1) Linea Monofase 2 x 1,5 + T
- 2) Motore 4 x 0,75
- 3) Fotocellula Trasmitt. 2 x 0,5
- 4) Fotocellula Ricev. 4 x 0,5
- 5) Selettore a chiave 3 x 0,5
- 6) Lampeggiante 2 x 0,5
- 7) Ricevente 4 x 0,5
- 8) Antenna RG58
- 9) Elettro Serratura 2 x 0,5
- Encoder 3 x 0,35

- 1) Single-phase line 2 x 1,5 + E
- 2) Motor 4 x 0,75
- 3) Transmitter photocell 2 x 0,5
- 4) Receiver photocell 4 x 0,5
- 5) Key selector 3 x 0,5
- 6) Flashing light 2 x 0,5
- 7) Receiver 4 x 0,5
- 8) Antenna RG58
- 9) Electric lock 2 x 0,5
- Encoder 3 x 0,35

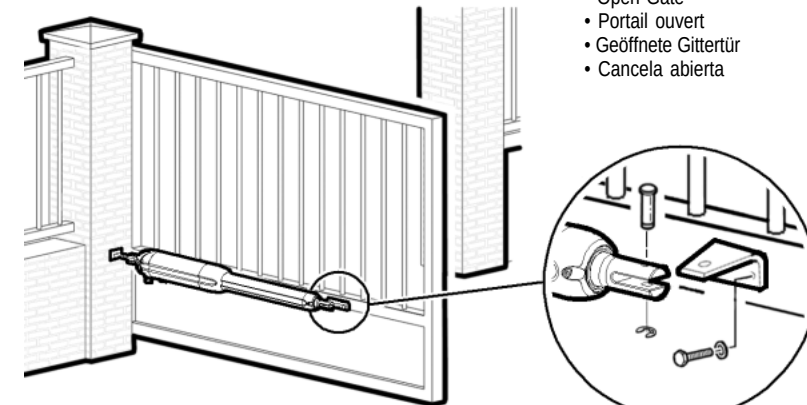
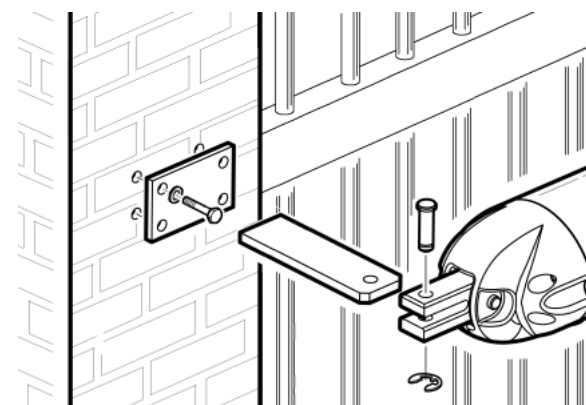
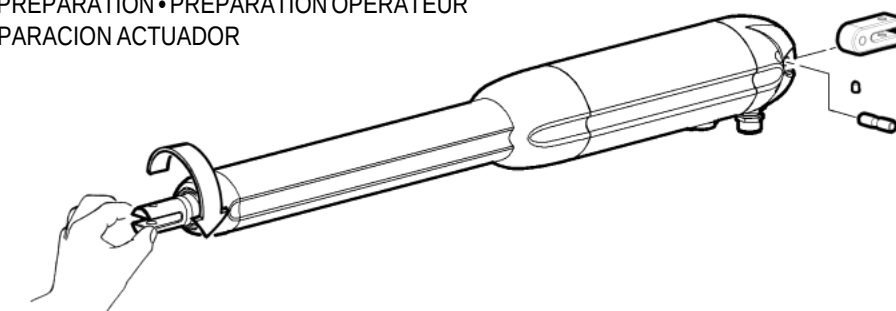
- 1) Ligne monophasée 2 x 1,5 + T
- 2) Moteur 4 x 0,75
- 3) Photocellule émettrice 2 x 0,5
- 4) Photocellule réceptrice 4 x 0,5
- 5) Sélecteur à clé 3 x 0,5
- 6) Clignotant 2 x 0,5
- 7) Récepteur 4 x 0,5
- 8) Antenne RG58
- 9) Verrouillage électrique 2 x 0,5
- Encoder 3 x 0,35

- 1) Einphasenleitung 2 x 1,5 + E
- 2) Motor 4 x 0,75
- 3) Senderfotозelle 2 x 0,5
- 4) Empfängerfotозelle 4 x 0,5
- 5) Schlüsselschalter 3 x 0,5
- 6) Blinkleuchte 2 x 0,5
- 7) Empfänger 4 x 0,5
- 8) Antenne RG58
- 9) Elektro-Schloß 2 x 0,5
- Encoder 3 x 0,35

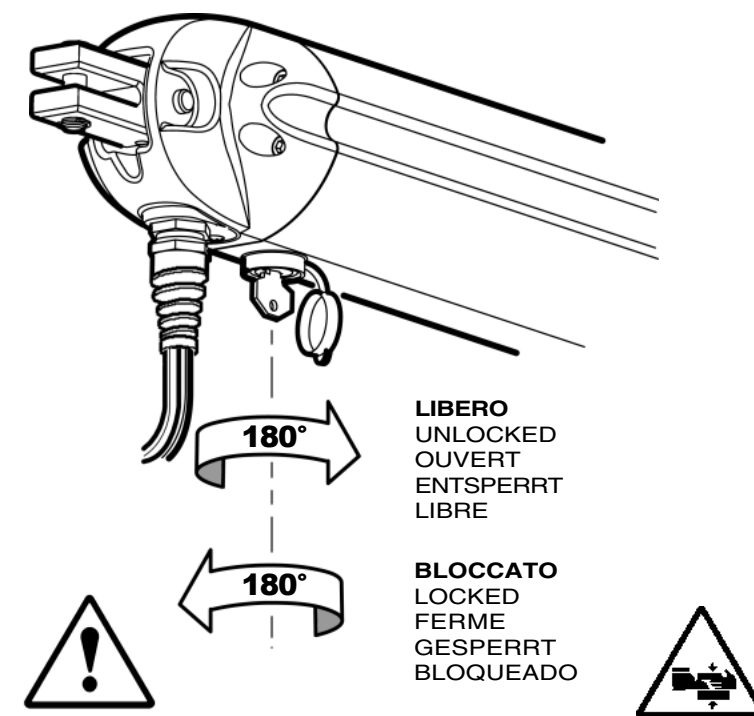
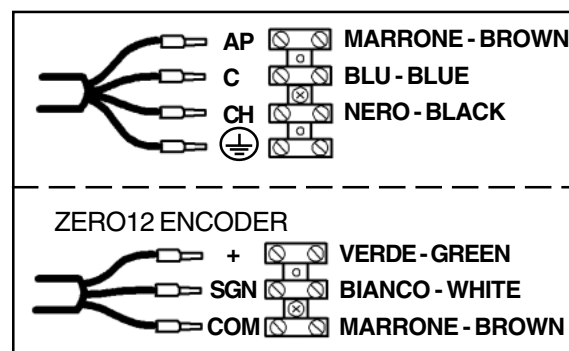
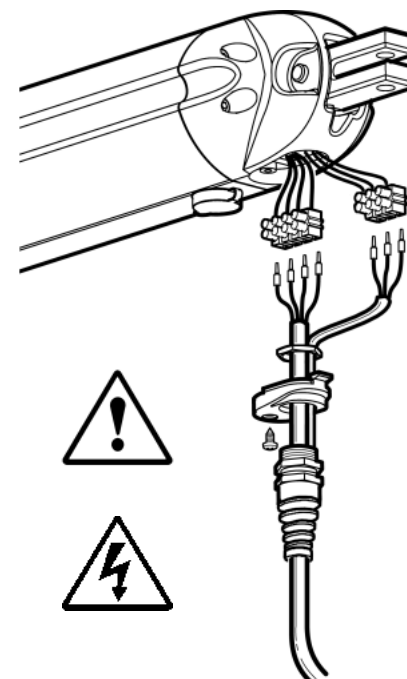
- 1) Línea monofásica 2 x 1,5 + T
- 2) Motor 4 x 0,75
- 3) Fotocélula transmisor 2 x 0,5
- 4) Fotocélula receptor 4 x 0,5
- 5) Selector de llave 3 x 0,5
- 6) Indicador intermitente 2 x 0,5
- 7) Receptor 4 x 0,5
- 8) Antena RG58
- 9) Cierre electrónico 2 x 0,5
- Encoder 3 x 0,35



- Accertarsi che lo stelo sia tutto rientrato.
- Make sure that the rod has completely retracted.
- S'assurer que la tige est complètement rentrée.
- Die Stange muß vollständig eingezogen sein.
- Comprobar que el vástago esté completamente retirado.



- Cannello aperto
- Open Gate
- Portail ouvert
- Geöffnete Gittertür
- Canceled abierta



ATTENZIONE: Prima di effettuare la manovra manuale di emergenza togliere l'alimentazione elettrica

ATTENTION: Disconnect the electricity before attempting the manual emergency manoeuvre

ATTENTION: Avant d'effectuer la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence, coupez l'arrivée de courant électrique.

ACHTUNG: Vor dem manuellen Manövrieren in Notfällen ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

ATENCIÓN: Antes de efectuar la maniobra manual de emergencia, cortar la alimentación eléctrica.